



## The Introductory Rites 進堂式

(All Stand)

(全體站立)

### Entrance Antiphon

The Lord is the strength of his people, a saving refuge for the one he has anointed. Save your people, Lord, and bless your heritage, and govern them for ever (Cf. Ps 27: 8-9)

### Greeting

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

**Amen.**

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. And with your spirit.

### Penitential Act

Brethren (brothers and sisters),  
Let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do,**

*(All striking their breast and say:)*

**through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

Lord, have mercy. **Lord, have mercy.**  
Christ, have mercy. **Christ, have mercy.**  
Lord, have mercy. **Lord, have mercy.**  
Or:

Kyrie, eleison. **Kyrie, eleison.**

Christe, eleison. **Christe, eleison.**

Kyrie, eleison. **Kyrie, eleison.**

### 進堂詠

上主是自己人民的力量；他是受傅者得救的保障。上主，求你拯救你的人民，祝福你的百姓；求你牧養他們，提攜他們，直至永恆。(詠28:8-9)

### 致候詞

因父、及子、及聖神之名。  
亞孟。

願天父的慈愛，基督的聖寵，  
聖神的共融與你們同在。  
也與你的心靈同在。

### 懺悔詞

各位兄弟姐妹，現在我們大家認罪，  
虔誠地舉行聖祭。

我向全能的天主和各位兄弟姐妹，  
承認我在思、言、行為上的過失，  
(捶胸) 我罪、我罪、我的重罪。  
為此，懇請終身童貞聖母瑪利亞、  
天使、聖人，和你們各位兄弟姐妹，  
為我祈求上主、我們的天主。

上主，求你垂憐。上主，求你垂憐。  
基督，求你垂憐。基督，求你垂憐。  
上主，求你垂憐。上主，求你垂憐。

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.  
**Amen.**

## The Gloria

Glory to God in the highest, and on earth  
peace to people of good will.  
We praise you, we bless you,  
we adore you, we glorify you,  
we give you thanks for your great glory, Lord  
God, heavenly King,  
O God, almighty Father.  
Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord  
God, Lamb of God, Son of the Father, you  
take away the sins of the world, have mercy  
on us; you take away the sins of the world,  
receive our prayer;  
you are seated at the right hand of the Father,  
have mercy on us.  
For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High, Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father.  
**Amen.**

## The Collect

Let us pray:  
Grant, O Lord, that we may always revere and  
love your holy name, for you never deprive of  
your guidance those you set firm on the  
foundation of your love. Through our Lord  
Jesus Christ, your Son, who lives and reigns  
with you in the unity of the Holy Spirit, God,  
for ever and ever.  
**Amen.**

願全能的天主垂憐我們，赦免我們的罪，使我們  
得到永生。

亞孟。

## 光榮頌

天主在天受光榮。  
主愛的人在世享平安。  
主、天主、天上的君王，  
全能的天主聖父，  
我們爲了你無上的光榮，  
讚美你、稱頌你、朝拜你、  
顯揚你、感謝你。  
主、耶穌基督、獨生子；  
主、天主、天主的羔羊，聖父之子；  
除免世罪者，求你垂憐我們。  
除免世罪者，求你俯聽我們的祈禱。  
坐在聖父之右者，求你垂憐我們；  
因爲只有你是聖的，只有你是主，  
只有你是至高無上的。  
耶穌基督，你和聖神，  
同享天主聖父的光榮。  
亞孟。

## 集禱經

請大家祈禱：  
天主，你引導我們，永不止息；求你幫助我們永  
遠敬畏愛慕你的聖名，常能穩立於你的愛內。因  
你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，  
是唯一天主，永生永王。  
亞孟。

## The Liturgy of the Word 聖道禮

(All Sit)

(全體坐下)

## First Reading

Job 38:1,8-11

*From the heart of the tempest the Lord gives Job his  
answer*

From the heart of the tempest the Lord gave  
Job his answer. He said: Who pent up the sea

## 讀經一

恭讀約伯傳 38:1,8-11

*你的狂潮到此為止。*

上主由旋風中，向約伯發言，說：「當海水洶湧如  
出母胎時，是誰用門，將海關閉？是我用雲彩，

behind closed doors when it leapt tumultuous out of the womb, when I wrapped it in a robe of mist and made black clouds its swaddling bands; when I marked the bounds it was not to cross and made it fast with a bolted gate? Come thus far, I said, and no farther: here your proud waves shall break.

The word of the Lord.  
**Thanks be to God.**

## Responsorial Psalm

Psalm 106(107):23-26,28-32

Response: O give thanks to the Lord, for his love endures for ever

Some sailed to the sea in ships to trade on the mighty waters. These men have seen the Lord's deeds, the wonders he does in the deep  
**R.**

For he spoke; he summoned the gale, tossing the waves of the sea up to heaven and back into the deep; their souls melted away in their distress. **R.**

Then they cried to the Lord in their need and he rescued them from their distress. He stilled the storm to a whisper: all the waves of the sea were hushed **R.**

They rejoiced because of the calm and he led them to the haven they desired. Let them thank the Lord for his love, for the wonders he does for men. **R.**

## Second Reading

2 Corinthians 5:14-17

*We do not judge anyone by the standards of the flesh*

The love of Christ overwhelms us when we reflect that if one man has died for all, then all men should be dead; and the reason he died for all was so that living men should live no longer for themselves, but for him who died and was raised to life for them.

作海的衣裳，用濃霧，作海的襁褓。是我給海劃定了界限，設立了門和門，並下令說：『你到此為止，不得越過；你的狂潮到此為止。』

上主的話。  
感謝天主。

## 答唱詠

詠 107:23-24, 25-26, 28-29, 30-31

答：請你們讚頌上主，因為他的仁慈永遠常存。

他們乘船，下海航行，在大洋中，往來經商。他們看見過上主的奇妙作為，遇到過上主在汪洋中，所行的奇蹟。答

上主一發命，風浪狂號，海中波濤，頓時洶湧翻天，有時忽躍沖天，有時忽墜深淵。處於此危急之中，他們膽戰心寒。答

他們於急難中，一哀求上主，上主立即拯救他們脫離困苦。上主化風暴為平靜；海濤頓時安定。答

上主使風平浪靜；大家個個歡欣。上主領他們登上了所渴望的海岸；願他們感謝上主的仁慈，稱頌上主給人子所顯的奇蹟。答

## 讀經二

恭讀聖保祿宗徒致格林多人後書 5:14-17

*看，都成了新的。*

弟兄姊妹們：

因為基督的愛，催迫著我們，故此，我們斷定：既然一個人替眾人死了，那麼眾人就都死了；他替眾人死，是為使活著的人，不再為自己生活，而是為替他們死而復活了的那位生活。

From now onwards, therefore, we do not judge anyone by the standards of the flesh. Even if we did once know Christ in the flesh, that is not how we know him now. And for anyone who is in Christ, there is a new creation; the old creation has gone, and now the new one is here.

The word of the Lord.  
**Thanks be to God.**

## Gospel Acclamation

Alleluia, **alleluia!**  
May the Father of our Lord Jesus Christ enlighten the eyes of our mind, so that we can see what hope his call holds for us.  
**Alleluia!**

## Gospel

The Lord be with you.  
**And with your spirit.**

A reading from the holy Gospel according to Lk7:16  
*(Make the Sign of the Cross on the forehead, lips and breast.)*  
**Glory to you, O Lord.**

*Even the wind and the sea obey him*

With the coming of evening, Jesus said to his disciples, 'Let us cross over to the other side.' And leaving the crowd behind they took him, just as he was, in the boat; and there were other boats with him. Then it began to blow a gale and the waves were breaking into the boat so that it was almost swamped. But he was in the stern, his head on the cushion, asleep. They woke him and said to him, 'Master, do you not care? We are going down!' And he woke up and rebuked the wind and said to the sea, 'Quiet now! Be calm!' And the wind dropped, and all was calm again. Then he said to them, 'Why are you so frightened? How is it that you have no faith?' They were filled with awe and said to one another, 'Who can this be? Even the wind and the sea obey him.'

所以，我們從今以後，不再按人的看法，認識誰了；縱使我們曾按人的看法，認識過基督，但現在，不再這樣認識他了。所以，誰如果在基督內，他就是一個新受造物，舊的已成過去，看，都成了新的。

上主的話。  
感謝天主。

## 福音前歡呼

亞肋路亞。亞肋路亞。  
天主眷顧了自己的百姓；他在我們中間，興起了一位大先知。  
亞肋路亞。

## 福音

願主與你們同在。  
也與你的心靈同在。

恭讀聖馬爾谷福音 4:35-41

*(在額上、口上和胸前劃十字聖號)*  
主，願光榮歸於你。

*這人到底是誰？連風和海也聽從他。*

有一天傍晚，耶穌對門徒說：「我們渡海，到對岸去吧！」門徒於是離開群眾，載耶穌走了；與耶穌一起的，還有其他小船。忽然狂風大作，波浪打進船裡，以致船已積滿了水。耶穌卻在船尾，依枕而睡。門徒叫醒耶穌，給他說：「師父！我們要死了，你不管嗎？」耶穌醒來，叱喝了風，並向海說：「不要作聲，平靜吧！」風就停止了，於是風平浪靜。耶穌對門徒說：「你們為什麼這樣膽怯？你們怎麼還沒有信德呢？」門徒非常驚懼，彼此說：「這人到底是誰？連風和海也聽從他。」

The Gospel of the Lord.  
Praise to you, Lord Jesus Christ.

*(All Sit)*

## The Homily

*(All Stand)*

## The Creed

*The Niceno-Constantinopolitan Creed*

I believe in one God, the Father almighty,  
maker of heaven and earth,  
of all things visible and invisible.  
I believe in one Lord Jesus Christ,  
the Only Begotten Son of God,  
born of the Father before all ages.  
God from God, Light from Light,  
true God from true God,  
begotten, not made,  
consubstantial with the Father;  
through him all things were made.  
For us men and for our salvation  
he came down from heaven,

*(At the words that follow,  
up to and including and became man, all bow.)*

and by the Holy Spirit was incarnate of the  
Virgin Mary,  
and became man.  
For our sake he was crucified  
under Pontius Pilate,  
he suffered death and was buried,  
and rose again on the third day  
in accordance with the Scriptures.  
He ascended into heaven  
and is seated at the right hand of the Father.  
He will come again in glory  
to judge the living and the dead  
and his kingdom will have no end.  
I believe in the Holy Spirit,  
the Lord, the giver of life,  
who proceeds from the Father and the Son,  
who with the Father and the Son  
is adored and glorified,  
who has spoken through the prophets.  
I believe in one, holy,  
catholic and apostolic Church.  
I confess one Baptism  
for the forgiveness of sins  
and I look forward to the resurrection

這是基督的福音。  
基督，我們讚美你。

*(全體坐下)*

## 講道

*(全體站立)*

## 信經

尼西亞信經

我信唯一的天主。全能的聖父，  
天地萬物，無論有形無形，都是他所創造的。  
我信唯一的主、耶穌基督、天主的獨生子。  
他在萬世之前，由聖父所生。  
他是出自天主的天主，出自光明的光明，  
出自真天主的真天主。  
他是聖父所生，而非聖父所造，  
與聖父同性同體，  
萬物是藉著他而造成的。  
他爲了我們人類，並爲了我們的得救，  
從天降下。

*(唸至「他因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀，  
而成爲人。」時，全體稍俯首。)*

他因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀，  
而成爲人。他在般雀比拉多執政時，  
爲我們被釘在十字架上，受難而被埋葬。  
他正如聖經所載，第三日復活了。  
他升了天，坐在聖父的右邊。  
他還要光榮地降來，審判生者死者，  
他的神國萬世無疆。  
我信聖神，他是主及賦予生命者，  
由聖父聖子所共發。  
他和聖父聖子，同受欽崇，同享光榮，  
他曾藉先知們發言。  
我信唯一、至聖、至公、  
從宗徒傳下來的教會。  
我承認赦罪的聖洗，只有一個。  
我期待死人的復活，及來世的生命。  
亞孟。



of the dead and the life of the world to come.  
Amen.

*The Apostles' Creed*

**I believe in God,  
the Father almighty,  
Creator of heaven and earth, and in Jesus  
Christ, his only Son, our Lord,**

*(At the words that follow, up to and including the  
Virgin Mary, all bow.)*

**who was conceived by the Holy Spirit,  
born of the Virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate,  
was crucified, died and was buried;  
he descended into hell;  
on the third day he rose again from the dead;  
he ascended into heaven,  
and is seated at the right hand of God  
the Father almighty;  
from there he will come  
to judge the living and the dead.  
I believe in the Holy Spirit,  
the holy catholic Church,  
the communion of saints,  
the forgiveness of sins,  
the resurrection of the body,  
and life everlasting.  
Amen.**

**Prayer of the Faithful**

...We pray to the Lord.  
Lord, hear our prayer.

OR

...Lord, in your mercy.  
Hear our prayer.

Hail Mary

Hail Mary, full of grace.  
The Lord is with thee.  
Blessed art thou among women,  
and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.  
Holy Mary, Mother of God,  
pray for us sinners,  
now and at the hour of our death.  
Amen.

使徒信經

我信全能的天主父，天地萬物的創造者。  
我信父的唯一子，我們的主耶穌基督。

*(唸至「我信他因聖神降孕.....誕生。」時，  
全體稍俯首。)*

我信他因聖神降孕，由童貞瑪利亞誕生。  
我信他在比拉多執政時蒙難，  
被釘在十字架上，死而安葬。  
我信他下降陰府，第三日從死者中復活。  
我信他升了天，坐在全能天主父的右邊。  
我信他要從天降來，審判生者死者。  
我信聖神。  
我信聖而公教會，諸聖的相通。  
我信罪過的赦免。  
我信肉身的復活。  
我信永恒的生命。  
亞孟。

**信友禱文**

...我們同聲祈禱。  
求主俯聽我們。

聖母經

萬福瑪利亞，妳充滿聖寵。  
主與妳同在。妳在婦女中受讚頌，  
妳的親子耶穌同受讚頌。  
天主聖母瑪利亞，  
求妳現在和我們臨終時，  
為我們罪人祈求天主。  
亞孟。

# The Liturgy of the Eucharist 聖祭禮

(All Sit)

(全體坐下)

## Offertory Chant

*If the priest says the prayers aloud the assembly's acclamation, each time congregation responds:*

Blessed are you, Lord God of all creation,  
for through your goodness we have received  
the bread/wine we offer you: fruit of the  
earth/vine and work of human hands,  
it will become for us the bread of life/our  
spiritual drink.

**Blessed be God for ever.**

(All Stand)

Pray, brethren (brothers and sisters),  
that my sacrifice and yours may be acceptable  
to God, the almighty Father.

**May the Lord accept the sacrifice at your  
hands for the praise and glory of his name,  
for our good and the good of all his holy  
Church.**

## Prayer over the Offerings

Receive, O Lord, the sacrifice of conciliation  
and praise and grant that, cleansed by its  
action, we may make offering of a heart  
pleasing to you. Through Christ our Lord.  
**Amen.**

## The Eucharistic Prayer

The Lord be with you.  
**And with your spirit.**  
Lift up your hearts.  
**We lift them up to the Lord.**  
Let us give thanks to the Lord our God.  
**It is right and just.**

*The priest gives praise and thanks to God for God's  
mighty acts of creation and redemption, then all  
acclaim:*

...And so, Lord, with all the Angels and Saints,  
we, too, give you thanks,  
as in exultation we acclaim:

## 奉獻詠

如主祭高聲以這禱文祈禱，信友則回答：

上主，萬有的天主，你賜給我們食糧，我們讚美  
你；我們將這麥麵餅/葡萄酒，呈獻給你，這是大  
地的產物，也是人類勞動的成果，願它成為我們  
的生命之糧。

**願天主永受讚美！**

(全體站立)

各位兄弟姐妹，請你們祈禱，望全能的天主聖父，  
收納我和你們共同奉獻的聖祭。

**望上主從你的手中，收納這個聖祭，  
為讚美並光榮他的聖名，  
也為我們和他整個聖教會的益處。**

## 獻禮經

上主，我們向你獻上這贖罪和讚頌之祭，求你潔  
淨我們，並悅納我們心靈的祭獻。因主耶穌基督  
之名，求你俯聽我們的祈禱。  
**亞孟。**

## 感恩經

願主與你們同在。  
**也與你的心靈同在。**  
請舉心向上。  
**我們全心歸向上主。**  
請大家感謝主、我們的天主。  
**這是理所當然的。**

## 頌謝詞

.....為此，我們聯同天使、總領天使、  
上座者、宰制者和全體天軍，  
歌頌你的光榮，不停地歡呼：

**Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.**

You are indeed Holy, O Lord,  
the fount of all holiness.

*(All Kneel)*

Make holy, therefore, these gifts, we pray,  
by sending down your Spirit upon them like  
the dewfall, so that they may become for us the  
Body and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered  
willingly into his Passion, he took bread and,  
giving thanks, broke it, and gave it to his  
disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU,  
AND EAT OF IT,  
FOR THIS IS MY BODY,  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended,  
He takes the chalice and, once more giving  
thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU,  
AND DRINK FROM IT,  
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,  
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL  
COVENANT, WHICH WILL BE Poured  
OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE  
FORGIVENESS OF SINS.

DO THIS IN MEMORY OF ME

The mystery of faith.  
**We proclaim your Death, O Lord,  
and profess your Resurrection  
until you come again.**

Therefore, as we celebrate the memorial of his  
Death and Resurrection, we offer, Lord, the  
Bread of life and the Chalice of Salvation,  
giving thanks that you have held us worthy to  
be in your presence and minister to you.

聖、聖、聖，上主、萬有的天主，  
你的光榮充滿天地。歡呼之聲，響徹雲霄。  
奉上主之名而來的，當受讚美。  
歡呼之聲，響徹雲霄。

上主，你實在是神聖的，  
你是一切聖德的根源。

*(全體跪下)*

因此，我們求你派遣聖神，聖化這些禮品，  
使成為我們的主、耶穌基督的聖體聖血。

他甘願捨身受難時，拿起麵餅，感謝了你，  
把麵餅分開，交給他的門徒說：

*你們大家拿去吃：  
這就是我的身體，  
將為你們而犧牲。*

晚餐後，他同樣拿起杯來，又感謝了你，交給  
他的門徒說：

*你們大家拿去喝：  
這一杯就是我的血，  
新而永久的盟約之血，  
將為你們和眾人傾流，  
以赦免罪惡。*

*你們要這樣做，來紀念我。*

信德的奧蹟

**主啊！我們傳報你的聖死，  
歌頌你的復活，期待你光榮地再來。**

上主，因此我們紀念基督的聖死與復活，向你奉  
獻生命之糧、救恩之杯，感謝你使我們得在你台  
前事奉你。



Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with Francis our Pope and “N” our Cardinal/Our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face.

Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph, her Spouse, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honour is yours, for ever and ever.

**Amen.**

*(All Stand)*

## The Communion Rite

At the Saviour's command and formed by divine teaching, we dare to say:

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name;  
thy kingdom come, thy will be done  
on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.**

我們懇求你，使我們在分享基督的聖體聖血之後，因聖神合而為一。

上主，求你垂念普世的教會，使你的子民和我們的教宗方濟各、我們的主教，以及全體聖職人員，都在愛德中，日趨完善。

上主，求你也垂念懷著復活的希望而安息的兄弟姐妹；並求你垂念所有去世的人，使他們享見你聖容的光輝。

上主，求你垂念我們眾人，使我們得與天主之母童貞榮福瑪利亞、聖母的淨配聖若瑟、諸聖宗徒，以及歷代你所喜愛的聖人，共享永生；並使我們藉著你的聖子耶穌基督，讚美你、顯揚你。

藉著基督，偕同基督，在基督內，並在聖神的共融中，一切崇敬和榮耀都歸於你，全能的天主聖父，直到永遠。

**亞孟。**

*(全體站立)*

## 共融聖事

我們既遵從救主的訓示，又承受他的教導，才敢說：

我們的天父，願你的名受顯揚；願你的國來臨；願你的旨意奉行在人間，如同在天上。求你今天賞給我們日用的食糧；求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於兇惡。

Deliver us, Lord, we pray, from every evil,  
Graciously grant peace in our days, that,  
By the help of your mercy, We may be always  
free from sin and safe from all distress,  
As we await the blessed hope and the coming  
of our Saviour, Jesus Christ.  
**For the kingdom, the power  
and the glory are yours now and forever.**

Lord Jesus Christ, Who said to your Apostles:  
Peace I leave you, my peace I give you; Look  
not on our sins but on the faith of your  
Church. And graciously grant her peace and  
unity in accordance with your will, who live  
and reign for ever and ever.  
**Amen.**

The peace of the Lord be with you always.  
**And with your spirit.**  
Let us offer each other the sign of peace.

**Lamb of God, you take away the sins of the  
world, have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sins of the  
world, have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sins of the  
world, grant us peace.**

*(All Kneel)*

Behold the Lamb of God, behold him who  
takes away the sins of the world. Blessed are  
those called to the supper of the Lamb.  
**Lord, I am not worthy that you should enter  
under my roof, but only say the word and my  
soul shall be healed.**

## Communion Antiphon

The eyes of all look to you, Lord, and you give  
them their food in due season. (Jn 10: 11, 15)

*Congregation receive Holy Communion:*  
The Body (Blood) of Christ.  
**Amen.**

## Communion Hymns

上主，求你拯救我們免於一切兇惡，恩賜我們今  
世平安，使我們仰賴你的仁慈，永久脫免罪惡，  
並在一切困擾中，安然無恙，虔誠期待永生的幸  
福和救主耶穌基督的來臨。

**天下萬國，普世權威，  
一切榮耀，永歸於你。**

主耶穌基督，你曾對宗徒們說：「我將平安留給你  
們，將我的平安賞給你們。」求你不要看我們的  
罪過，但看你教會的信德，並按照你的聖意，使  
教會安定團結。你是天主，永生永王。

**亞孟。**

願主的平安常與你們同在。

**也與你的心靈同在。**

請大家互祝平安。

除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求你垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求你賜給我們平安。

*(全體跪下)*

請看天主的羔羊；請看除免世罪者。被邀請來赴  
聖筵的人是有福的。

主，我當不起你到我心裏來，

只要你說一句話，我的靈魂就會痊癒。

## 領主詠

上主，眾生的眼睛都仰望你；你準時賜給他們糧  
食。(詠 145:15)

*信眾領聖體：*

基督聖體(聖血)。

**亞孟。**

## 領主詠

(All Stand)

(全體站立)

## Prayer after Communion

Let us pray.  
Renewed and nourished by the Sacred Body and Precious Blood of your Son, we ask of your mercy, O Lord, that what we celebrate with constant devotion may be our sure pledge of redemption. Through Christ our Lord  
**Amen.**

## 領主後經

請大家祈禱。  
仁慈的上主，你以聖體寶血作為我們的食糧，重新振作我們，求你使我們常能虔誠領受，獲得救恩的保證。  
因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。  
**亞孟。**

## The Concluding Rites 禮成式

The Lord be with you.  
**And with your spirit.**

May almighty God bless you,  
the Father, and the Son, and the Holy Spirit.  
**Amen.**

Go forth, the Mass is ended.  
**Thanks be to God.**  
OR  
Go in peace, glorifying the Lord by your life.  
**Thanks be to God.**

## Recessional Hymns

願主與你們同在。

也與你的心靈同在。

願全能的天主：聖父、聖子、聖神，降福你們。  
**亞孟。**

彌撒禮成。  
**感謝天主！**

## 禮成詠

*This booklet is prepared with the love of God to assist roman Catholics who are Hongkongers to actively engage in the holy mass. It is not a merchandise. It may contain inaccuracies which are unintentional. Kindly accept apologies. The link for direct download is <https://bit.ly/3pXGvvr>. No subscription or registration is necessary. Please feel free to send your comments to 730.rosarychoir@gmail.com. God Bless!*

這本小冊子是仰賴天主的愛而製作，目的是讓香港人的羅馬天主教徒積極投入彌撒。小冊子是非賣品，當中可能含有無意的錯漏，請多多包涵。直接下載連結為 <https://bit.ly/3pXGvvr>，無須訂閱或註冊。歡迎將您的意見寄交 730.rosarychoir@gmail.com。主佑！